



MONT-BLANC
CHAMONIX-COURMAYEUR

www.pioletsdor.org
13 > 16 / 04 / 2011





Le mot des maires

L'alpinisme : culture et valeurs

La montagne et l'alpinisme constituent les fondements de la culture et de l'identité des communautés qui vivent au pied du Mont-Blanc.

Il s'agit d'un véritable patrimoine de mémoires et de valeurs grâce auxquelles, de part et d'autre du massif, l'histoire de Courmayeur et de Chamonix s'est construite. Deux territoires, aujourd'hui toujours plus engagés pour témoigner que la haute montagne parvient à unir les communautés par-delà les frontières géographiques, au nom d'idéaux universels : l'éthique, la loyauté, la solidarité, le respect de l'homme et de l'environnement.

Telle est la dimension culturelle qui motive l'organisation des Piolets d'Or à Chamonix et Courmayeur, là où fut inventé l'alpinisme et là où il se pratique et se réinvente toujours. Cette manifestation contribue à la reconnaissance de ceux qui, avec leurs engagements, hier comme aujourd'hui, sont les interprètes et les témoins de ces valeurs représentant l'esprit le plus authentique des gens de la montagne.

Nous croyons que, de nos jours, cet esprit peut s'exprimer non seulement dans la conquête des sommets, l'accomplissement de performances ou la recherche de lieux inexplorés mais également en valorisant et en célébrant la dimension éthique et humaine des expéditions et des alpinistes.

Au nom des communautés du Mont-Blanc, nous souhaitons ainsi sincèrement la bienvenue à tous ceux qui partageront ces journées avec nous pour fêter et pour célébrer l'histoire et le présent de la haute montagne, de l'alpinisme et de ses acteurs.



A word from our mayors

The culture and values of alpinism

The culture and identities of the communities living at the foot of Mont-Blanc have been shaped over time by the mountains that surround them. The rich heritage and strong values of alpinism form the history of Courmayeur and Chamonix.

Today more than ever, our two communities are united by the mountains that form our geographical borders, and by a commitment to the mountain ethos of loyalty, solidarity and respect for the environment.

This forms the cultural motivation for the organisation of the Piolets d'Or between Chamonix and Courmayeur - in the very birthplace of alpinism itself. The event helps give recognition to those

alpinists who live by these ideals and promote the spirit of mountaineering in their endeavours and achievements. We believe this spirit is not only expressed in conquering summits, outstanding performances, and the search for unexplored massifs, but also by enhancing and celebrating the ethical and human aspects of these expeditions and of the alpinists themselves.

In the name of the communities of the Mont-Blanc range, we extend a warm welcome to everyone wishing to share these events with us, celebrating the past and present of mountains, alpinism, and of all those touched by them.



La parola ai Sindiaci

L'alpinismo come cultura e valori

Per le comunità che vivono ai piedi del Monte Bianco la montagna e l'alpinismo costituiscono degli elementi fondanti della propria cultura e della propria identità.

Si tratta di un vero e proprio patrimonio di memorie e di valori con i quali, al di qua e al di là del Massiccio, è stata scritta la storia sia di Courmayeur che di Chamonix. Due realtà che oggi sono sempre più impegnate a testimoniare la capacità della grande montagna di unire le comunità e le persone oltre i confini geografici, ma soprattutto nel nome di alcuni ideali universali: l'etica, la lealtà, la solidarietà e il rispetto per l'uomo e per l'ambiente.

E' questa la dimensione culturale nella quale i due paesi, che condividono il ruolo di culla e patria dell'alpinismo moderno, e le loro istituzioni sono impegnati a sostenere i Piolets d'Or. Una manifestazione che offre la possibilità di dare un riconoscimento forte a coloro che, nel presente e in passato, con le loro imprese, sono e sono stati interpreti e testimoni di questi valori, che rappresentano lo spirito più autentico e profondo delle genti di montagna.

Spirito che, oggi come oggi, crediamo possa essere espresso non tanto dalla conquista della grande cima, dall'exploit o dalla ricerca dell'inesplorato, quanto piuttosto dalla valorizzazione e dalla celebrazione della dimensione etica, umana, nonché tecnica delle spedizioni e dei loro protagonisti.

A nome delle comunità del Monte Bianco, dunque, un sincero benvenuto a tutti coloro che saranno con noi, in queste giornate, per festeggiare e celebrare la storia ed il presente della grande montagna, dell'alpinismo e dei loro protagonisti.



Eric Fournier

Fabrizia Derriard



WALTER BONATTI 2009



Doug Scott incarne l'alpinisme d'aventure et d'exploration. Il est de ces visionnaires qui ont montré qu'on peut escalader les plus hauts sommets de la planète en style alpin, entre amis, avec pour tout bagage ce que peut contenir un sac à dos.

Ses ascensions sont innombrables, des Alpes au Yosemite, de l'Hindu Kuch à la Terre de Baffin.

En 1975, il est au sommet de l'Everest avec Dougal Haston, après la première de la difficile face sud-ouest. Doug se consacrera désormais exclusivement au style alpin. Ils ouvrent une voie de 2800 m très engagée l'année suivante au Denali 6195 m.

En 1977, avec Chris Bonington, il gravit le Baintha Brakk (Ogre), 7285 m, une montagne difficile du Pakistan. Sa descente à quatre pattes, les chevilles brisées, reste une des plus incroyables épopées de l'Himalaya.

En 1979, il ouvre une voie au Kangchenjunga, 8585 m avec Joe Tasker, Peter Boardman et Georges Bettembourg. Cette même année, il est au Kulum Kanguru avec Georges, et à la face Nord du Nuptse avec Alan Rouse, Brian Hall et Georges Bettembourg...

En 1982, c'est à la face sud du Shishapangma qu'il ouvre une voie, toujours en style alpin, avec Alex McIntyre et Roger Baxter-Jones.

Il fait plusieurs expéditions au K2, toutes en style alpin, et deux tentatives très poussées (jusqu'à 8180 m, puis 8370 m) sur l'arête sud-est du Makalu, 8471 m, en 1980 et 1984.

Il est aussi, avec Rick White, Georges Bettembourg et Greg Child, l'auteur (1981) d'une des plus belles voies du monde sur le Shivling, un sommet de 6543 m au Garhwal. Cette ascension est entrée dans la légende par sa difficulté, sa beauté et le style dans lequel elle a été gravie.

Dès 1989 Doug Scott s'est engagé aux côtés de la population népalaise, fondant la Specialist Trekking Co-Operative (devenue la Community Action Trek Ltd), dont les revenus ont permis de lancer la Community Action Nepal (CAT), parrainée par Chris Bonington. Ces organismes ont mené à bien de nombreux projets dans le domaine de la santé, de l'éducation et de l'économie locale.

Doug Scott porte le titre de CBE (Commander of British Empire) et il a reçu la Médaille d'Or de la Royal Geographical Society.

Doug Scott personifies mountaineering adventure and exploration. He is the type of visionary who has shown that it is possible to climb some of the highest summits on the globe, or in the Alps, while in the company of a few friends and with just the contents of a backpack.

His ascents are numerous, from the Alps to Yosemite, Hindu Kush to Baffin Island.

Along with Dougal Haston, he summited Everest in 1975 opening the difficult South-West Face. He then devoted himself exclusively to alpine style climbing. The pair would join forces again the following year to open a difficult 2800m route on Denali (6195m).

In 1977, with Chris Bonington, he climbed Baintha Brakk (7285m), one of the most difficult mountains in Pakistan. On the way down, he fell and broke both ankles but continued on all fours; a feat which remains amongst one of the most astonishing in Himalayan history.

In 1979, he opened a route on Kangchenjunga (8585m) with Joe Tasker, Peter Boardman and Georges Bettembourg. That same year, Doug went to Kulum Kanguru with Georges and to the North Face of Nuptse with Georges, Alain Rouse and Brian Hall.

In 1982, he opened a route, alpine style, on the South face of Shishapangma with Alex McIntyre and Roger Baxter-Jones.

He made several trips to K2, always in alpine style, and two determined attempts at the South-East Ridge of Makalu (8471m) in 1980 and 1983 (8180m and 8370m consecutively).

Doug Scott is also responsible for opening one of the most beautiful routes on Shivling, a 6543m summit in Garhwal, India. The East Pillar, or the Ganesh arête, was first climbed in 1981 by Doug Scott, Rick White, Georges Bettembourg and Greg Child. This legendary ascent will be remembered for its difficulty and beauty, as well as the impeccable style in which it was climbed.

Since 1989, Doug Scott has worked tirelessly with the Nepalese population founding the Specialist Trekking Co-operative (which became Community Action Trek Ltd) whose revenues enabled Community Action Nepal (CAT), with Chris Bonington as patron, to be launched. These organisations have created many projects in the domains of health, education and local economy.

Awarded a CBE (Commander of the British Empire), Doug also received a gold medal from the Royal Geographical Society.

Doug Scott incarna l'alpinismo di avventura e di esplorazione. Fa parte di quei visionari che hanno dimostrato che è possibile scalare le più alte cime del pianeta in stile alpino, in compagnia di amici, portando solo quanto può contenere uno zaino.

Le sue salite sono numerosissime, dalle Alpi allo Yosemite, dall'Hindu Kuch alla Terra di Baffin.

Nel 1975, raggiunge la vetta dell'Everest con Dougal Haston, dopo la prima della difficile parete Sud-Ovest. D'ora in avanti, Doug si dedicherà esclusivamente allo stile alpino. L'anno successivo aprono una via molto impegnativa di 2800 m sul Denali (6195 m).

Nel 1977, con Chris Bonington, scala il Baintha Brakk (Ogre - 7285 m), una montagna difficile del Pakistan. La sua discesa a quattro zampe, con le caviglie spezzate, rimane una delle più incredibili epopee dell'Himalaya.

Nel 1979, apre una via sul Kangchenjunga (8585 m) con Joe Tasker, Peter Boardman e Georges Bettembourg. Lo stesso anno, è sul Kulum Kanguru con Georges e sale la parete N del Nuptse con Alan Rouse, Brian Hall e Georges Bettembourg...

Nel 1982, apre una via, ancora in stile alpino, sul versante Sud dello Shishapangma, con Alex McIntyre e Roger Baxter-Jones.

Compie diverse spedizioni sul K2, tutte in stile alpino, e due tentativi molto audaci (fino a 8180 m, poi fino a 8370 m) sullo spigolo Sud-Est del Makalu (8471 m) nel 1980 e nel 1984.

Con Rick White, Georges Bettembourg e Greg Child, è anche l'autore della prima di una fra le più belle vie del mondo sullo Shivling (6543 m), nel Garhwal. Questa salita è diventata leggendaria per la difficoltà, la bellezza e lo stile impeccabile con il quale è stata realizzata.

Sin dal 1989, Doug Scott si è impegnato al fianco della popolazione nepalese, fondando la Specialist Trekking Co-Operative (poi diventata Community Action Trek Ltd), i cui benefici hanno consentito di lanciare la Community Action Nepal (CAT), sotto il patrocinio di Chris Bonington. Questi enti hanno portato a termine numerosi progetti nel campo della sanità, dell'istruzione e dell'economia locale.

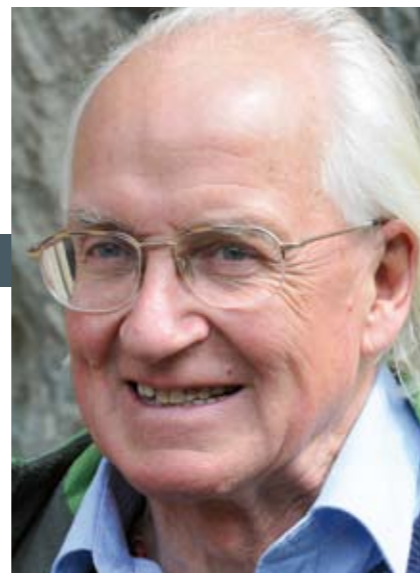
Doug Scott porta il titolo di CBE (Commander of British Empire) ed ha ricevuto la Medaglia d'Oro della Royal Geographical Society.



REINHOLD MESSNER 2010



DOUG SCOTT 2011





Greg Child

Australia, alpinista, Presidente del Jury

Greg Child, installato da numerose annate negli Stati Uniti, è nato nel 1957 in Australia. C'è stato su El Capitan quando ha parlato di lui al debutto delle annate 80, con più big wall di cui le prime di Aurora e Lost in America, con Peter Mayfield e Randy Leavitt. Parallelamente, partecipa a delle prime restee mitiche, tra le quali l'arête E del Shivling (1981, con Doug Scott), l'arête NW del Gasherbrum IV (1986), l'arête Nord del K2 (1990), Wall of Shadow sul North Buttress del Monte Hunter (1994, con Michael Kennedy). I libri dove ha raccontato le sue ascensioni e i suoi viaggi (Le teorema della paura, Carte postali della vire), testimoniano del suo talento di scrittore, dell'impegno con il quale ha condotto le sue ascensioni, tanto quanto che della distanza che sa prendere con il piccolo mondo degli alpinisti quando si diverte a descrivere con precisione entomologica. Greg Child si è dedicato ai viaggi, al giornalismo per i grandi magazine di outdoor e alla televisione.

Australia, alpinista, Presidente della Giuria
Nato in Australia nel 1957, Greg Child vive da molti anni negli Stati Uniti. All'inizio degli anni '80, ha parlato di sé su El Capitan, con diversi «big walls», fra i quali le prime di Aurora e Lost in America, con Peter Mayfield e Randy Leavitt. Negli stessi anni, partecipa ad alcune prime che sono passate alla storia dell'alpinismo: lo spigolo Est dello Shivling (1981, con Doug Scott), lo spigolo Nord-Ovest del Gasherbrum IV (1986), lo spigolo Nord del K2 (1990), Wall of Shadow sul North Buttress del Monte Hunter (1994, con Michael Kennedy). I libri dove ha raccontato le sue scalate ed i suoi viaggi (Thin Air: Encounters in the Himalayas, Postcards from the Ledge) dimostrano il suo talento di scrittore e l'impegno con il quale ha realizzato le sue scalate, ma anche il distacco con cui osserva il piccolo mondo degli alpinisti, che evidentemente si diverte a descrivere con precisione entomologica. Ora, Greg Child si dedica ai viaggi, al giornalismo per le grandi riviste di outdoor e alla televisione.

Australia, alpinista, Presidente di Giuria
Nato in Australia nel 1957, Greg Child vive da molti anni negli Stati Uniti. All'inizio degli anni '80, ha parlato di sé su El Capitan, con diversi «big walls», fra i quali le prime di Aurora e Lost in America, con Peter Mayfield e Randy Leavitt. Negli stessi anni, partecipa ad alcune prime che sono passate alla storia dell'alpinismo: lo spigolo Est dello Shivling (1981, con Doug Scott), lo spigolo Nord-Ovest del Gasherbrum IV (1986), lo spigolo Nord del K2 (1990), Wall of Shadow sul North Buttress del Monte Hunter (1994, con Michael Kennedy). I libri dove ha raccontato le sue scalate ed i suoi viaggi (Thin Air: Encounters in the Himalayas, Postcards from the Ledge) dimostrano il suo talento di scrittore e l'impegno con il quale ha realizzato le sue scalate, ma anche il distacco con cui osserva il piccolo mondo degli alpinisti, che evidentemente si diverte a descrivere con precisione entomologica. Ora, Greg Child si dedica ai viaggi, al giornalismo per le grandi riviste di outdoor e alla televisione.



Simon Anthamatten

Svizzera, alpinista

Simon Anthamatten incarna il giovane alpinista del XXI secolo. Rivelato dalla competizione, si è fatto notare per una ascensione rapida e tecnica della face Nord del Tengkampeche, con Ueli Steck, nel 2008. È stata distinguibile per un Piolet d'Or nel 2009, ma c'è stato anche l'impegno nella cordata in un salvataggio ad alta quota, sulla l'arête Est dell'Annapurna, la stessa annata, che gli ha valso l'estimazione della comunità degli alpinisti. Nel 2009, ha lavorato con il fratello Samuel e Michael Lerjen (sono tutti e tre di Zermatt) una via spettacolare sul Jasemba, un picco di 7350 m vicino al Cho Oyu. A l'autunno 2010, i fratelli Anthamatten «visitano» El Capitan, raggiungendo dieci volte la cima del «Big Stone» passando da nove vie diverse. Ma non bisogna fermarsi alle «performance» di Simon: il suo umorismo, la sua sincerità e la sua modestia tranquilla sono altrettanto importanti!

Svizzera, alpinista

Simon Anthamatten personifies 21st century alpinism. After competing in climbing competitions from an early age, he gained widespread recognition for his rapid and technical ascent of the North Face of Tengkampeche in 2008 with Ueli Steck, for which they received a Piolet d'Or in 2009. A high altitude rescue on the East Ridge of Annapurna, also in 2009, gained him the recognition of his peers. He opened a superb new line on Jasemba, a 7350m peak near Cho Oyu, in the same year with his brother Samuel and fellow Zermattite Michel Lerjen. In the autumn of 2010, the Anthamatten brothers paid a visit to El Capitan and summited «Big Stone» 10 times by nine different routes! In addition to his achievements in alpinism, he is known for his humour, frankness and quiet modesty.

Svizzera, alpinista

Simon Anthamatten incarna il giovane alpinista del XXI secolo. Rivelato dall'agonismo, è stato notato in occasione di una scalata veloce e tecnica del versante Nord del Tengkampeche, realizzata con Ueli Steck nel 2008, che ha ricevuto un Piolet d'Or l'anno successivo. Tuttavia, è stimato dalla comunità degli alpinisti anche per l'impegno nella cordata in un salvataggio effettuato lo stesso anno in alta quota, sullo spigolo Est dell'Annapurna. Nel 2009, apre con il fratello Samuel e con Michael Lerjen (tutti e tre di Zermatt) una via stupenda sullo Jasemba, una vetta di 7350 m vicina al Cho Oyu. Nell'autunno 2010, i fratelli Anthamatten «visitano» El Capitan, raggiungendo dieci volte la cima del «Big Stone» passando da nove vie diverse. Ma non bisogna fermarsi alle «performance» di Simon: il suo umorismo, la sua sincerità e la sua modestia tranquilla sono altrettanto importanti!



Yannick Graziani

Francia, alpinista

Yannick Graziani è attualmente titolare di una fantastica lista di successi in Himalaya. Al Makalu per l'arête Sud-Est e la face Est, al Chomo Lonzo, all'Annapurna, al Nemjung, al Chaukhamba II o al Pumari Chisch, si è costruito un'esperienza eclettica attraverso la catena. Pilastro della cordata TGW (Trommsdorff-Graziani-Wagnon), è di questa generazione che non ha conosciuto le grandi spedizioni e che è entrata direttamente nello stile alpino, con l'impegno ed il rischio elevato di insuccesso che esso comporta. Il recente tentativo in stile alpino (sempre!) sulla parete Sud dell'Annapurna, progetto estetico e audace realizzato con Stéphane Benoist, ha appassionato il mondo dell'alpinismo. Sembra ancora vicina l'epoca in cui si parlava con entusiasmo della ripetizione della via Desmaison all'Huandoy, 20 anni dopo la prima, da parte di due giovanissimi alpinisti, Yannick Graziani e Jérôme Blanc-Gras. Eppure, quanta strada è stata percorsa da allora!

Francia, alpinista

Yannick Graziani is the holder of an impressive list of Himalayan successes: the South East Ridge & the East Face of Makalu, Chomo Lonzo, Annapurna, Chaukhamba II and Pumari Chishihh. An integral member of the TGW (Trommsdorff-Graziani-Wagnon) climbing team, he takes on the high commitment and risk of alpine style climbing. The daring and appealing nature of his recent attempt on the South Face of Annapurna in alpine style with Stéphane Benoist was hugely admired by his fellow climbers. One of the latest generation of accomplished alpinists, he has many more ascents up his sleeve.

Francia, alpinista

Yannick Graziani è il detentore di una serie impressionante di buoni risultati in Himalaya. Con le salite al Makalu dalla spigola Sud-Est e dal versante Est, al Chomo Lonzo, all'Annapurna, al Nemjung, al Chaukhamba II o al Pumari Chisch, si è costruito un'esperienza eclettica su questa catena. Pilastro della cordata TGW (Trommsdorff-Graziani-Wagnon), appartiene alla generazione che non ha sperimentato le grandi spedizioni e che è entrata direttamente nello stile alpino, con l'impegno ed il rischio elevato di insuccesso che esso comporta. Il recente tentativo in stile alpino (sempre!) sulla parete Sud dell'Annapurna, progetto estetico e audace realizzato con Stéphane Benoist, ha appassionato il mondo dell'alpinismo. Sembra ancora vicina l'epoca in cui si parlava con entusiasmo della ripetizione della via Desmaison all'Huandoy, 20 anni dopo la prima, da parte di due giovanissimi alpinisti, Yannick Graziani e Jérôme Blanc-Gras. Eppure, quanta strada è stata percorsa da allora!



Hiroshi Hagiwara

Giappone, giornalista

Hiroshi Hagiwara ha scoperto l'escalade al Club Alpin de l'Université d'Aoyamagakuin. Dopo il diploma, ha lavorato per Yama-Kei, la casa editrice la più antica del Giappone (dal 1930). Dal 2001, è caporedattore della rivista «Rock & Snow». Per cinque anni, è altresì stato caporedattore dell'importantissima rivista di Yama to Keikoku. Nel 2008, 2009 e 2010, è stato membro della giuria dei Pioleti d'Or Asia a Seoul, in Corea. Presidente dell'associazione degli ex soci del Club Alpino dell'Università di Aoyamagakuin, organizzatore della spedizione allo Janakchuli Est (Outlier est 7035 m) lo scorso anno, Hiroshi ha anche scritto e pubblicato la guida «74 classics in Japan». Direttore del Club Alpino giapponese, lavora come incaricato della comunicazione per diverse personalità del mondo della montagna.

Giappone, giornalista

Hiroshi Hagiwara learned to climb at Aoyamagakuin University Alpine Club. After graduating from university, he took a job at Yama-Kei Publishers. Established in 1930, it is the oldest mountaineering publishing company in Japan. Hiroshi has been Editor in Chief of Rock & Snow climbing magazine since 2001, and was editor in chief of Yama to Keikoku, the popular mountaineering magazine for five years. He has been a member of the jury for the Pioleti d'Or Asia three times (2008, 2009 and 2010) in Seoul, Korea. He is the president of Aoyamagakuin University Alpine Club graduates association and director of the Japanese Alpine Club.

Giappone, giornalista

Hiroshi Hagiwara ha scoperto l'alpinismo al Club Alpino dell'Università di Aoyamagakuin. Dopo la laurea, ha lavorato per Yama-Kei, la più antica casa editrice giapponese (dal 1930). Dal 2001, è caporedattore della rivista «Rock & Snow». Per cinque anni, è altresì stato caporedattore dell'importantissima rivista di Yama to Keikoku. Nel 2008, 2009 e 2010, è stato membro della giuria dei Pioleti d'Or Asia a Seoul, in Corea. Presidente dell'associazione degli ex soci del Club Alpino dell'Università di Aoyamagakuin, organizzatore della spedizione allo Janakchuli Est (Outlier est 7035 m) lo scorso anno, Hiroshi ha anche scritto e pubblicato la guida «74 classics in Japan». Direttore del Club Alpino giapponese, lavora come incaricato della comunicazione per diverse personalità del mondo della montagna.



Michael Pause

Germania, giornalista

Dopo gli studi universitari e l'ingresso nel giornalismo a Monaco, ha cominciato a lavorare in free lance per l'emissione «Bergauf-Bergab» alla Radio-Televisión bavarese. Dal 1978, è stato autore, redattore e regista di oltre 150 documentari. La sua carriera di giornalista specializzato nell'alpinismo è cominciata con la riattualizzazione dell'opera del padre, autore famoso di libri di montagna. Questo lavoro gli ha fatto conoscere in maniera approfondita le attività alpine. Nel 1984, è entrato a far parte della redazione della rivista Berge, di cui è stato responsabile di edizione fino al 2009. Dal 1998, dirige e presenta la trasmissione quindicinale «Bergauf-Bergab» e, dal 2003, è direttore del Festival del Film di montagna di Tegernsee. Come alpinista, predilige le attività «classiche»: arrampicata, salite importanti, sci fuoripista. La sua professione e le sue passioni lo hanno portato soprattutto nelle Alpi, ma anche in Ladakh, Nepal, Tibet, Africa e America del Nord.

Germania, giornalista

Michael Pause began working for the Bavarian Broadcasting Company producing films for the mountaineering show Bergauf-Bergab in 1978. He has edited and directed well over 150 films for the show. He has become an expert in the variety of mountaineering possibilities to be found in the Alps, working as Senior Editor for Berge magazine in addition to his work in television. He is artistic director of the International Mountain Film Festival of Tegernsee and has traveled extensively in the mountain regions of the world - from the Alps to Nepal & Tibet, East Africa and North America.

Germania, giornalista

Dopo gli studi universitari e la scuola di giornalismo a Monaco di Baviera, Michael Pause ha iniziato a lavorare come free-lance per la trasmissione «Bergauf-Bergab» della Radio-Televisión bavarese. Dal 1978, è stato autore, redattore e regista di oltre 150 documentari. La sua carriera di giornalista specializzato nell'alpinismo è cominciata con la riattualizzazione dell'opera del padre, autore famoso di libri di montagna. Questo lavoro gli ha fatto conoscere in maniera approfondita le attività alpine. Nel 1984, è entrato a far parte della redazione della rivista Berge, di cui è stato responsabile di edizione fino al 2009. Dal 1998, dirige e presenta la trasmissione quindicinale «Bergauf-Bergab» e, dal 2003, è direttore del Festival del Film di montagna di Tegernsee. Come alpinista, predilige le attività «classiche»: arrampicata, salite importanti, sci fuoripista. La sua professione e le sue passioni lo hanno portato soprattutto nelle Alpi, ma anche in Ladakh, Nepal, Tibet, Africa e America del Nord.



Enrico Rosso

Italia, alpinista

Enrico Rosso è un alpinista discreto. Con una etica impeccabile, si è impegnato in ascensioni tecniche in stile alpino, da una epoca in cui non era la norma. Le sue scelte sono tanto estetiche quanto tecniche. Anche se poco conosciute, la prima sul versante Nord-Est dello Shivling, nel 1986, la seconda (prima in stile alpino) sullo spigolo Sud-Ovest del Latok III (7143 m), nel 1988, sono due delle più belle scalate nella storia dell'alpinismo. Nel 1989, raggiunge la cima del Diamond Pillar, a più di 6900 m di quota, sulla facciata Sud del Nuptse, in uno stile perfetto. Enrico ha compiuto scalate in Perù, in Patagonia, ha tracciato una via difficile sul versante Est delle Jorasses, una variante sullo sperone Nord-Est del Thalay Sagar, ha compiuto un tentativo sullo spigolo Nord del K2... Le sue esigenze sono sempre le stesse: estetica, leggerezza, discrezione.

Italia, alpinista

Enrico Rosso is a discreet alpinist. With unquestionable ethics, he attempted technical ascents in alpine style at a time when the style was little known. His choices are as pleasing as they are difficult - little known ascents of the North Face of Shivling in 1986, and the South West Ridge of Latok III (7143m) in 1988, are among the most notable in the history of alpinism. In 1989, he reached the summit of Diamond Pillar at over 6900m on the South Face of Nuptse in perfect style. Enrico has climbed in Peru and Patagonia, he climbed a difficult route on the East Face of the Grandes Jorasses and a variation on the North East Spur of Thalay Sagar, as well as attempting the North Face of K2.

Italia, alpinista

Enrico Rosso, alpinista discreto e dall'etica impeccabile, si è impegnato in scalate tecniche in stile alpino prima che fosse diventato consueto. Le sue scelte sono tanto estetiche quanto tecniche. Anche se poco conosciute, la prima sul versante Nord-Est dello Shivling, nel 1986, la seconda (prima in stile alpino) sullo spigolo Sud-Ovest del Latok III (7143 m), nel 1988, sono due delle più belle scalate nella storia dell'alpinismo. Nel 1989, raggiunge la cima del Diamond Pillar, a più di 6900 m di quota, sulla facciata Sud del Nuptse, in uno stile perfetto. Enrico ha compiuto scalate in Perù, in Patagonia, ha tracciato una via difficile sul versante Est delle Jorasses, una variante sullo sperone Nord-Est del Thalay Sagar, ha compiuto un tentativo sullo spigolo Nord del K2... Le sue esigenze sono sempre le stesse: estetica, leggerezza, discrezione.





Mount FORAKER (5304 m), Alaska

New route South East Face
From 13-17 June, American Colin Haley and Norway's Bjorn-Eivind Artun climbed a partial new route on the 3,200m South East Face of Mount Foraker, crossing a previously unclimbed rock/mixed buttress to reach the upper French Ridge. From the summit, they descended part of the North East (Sultana) Ridge and then the North East Icefall Route, taking 71 hours from start to finish. The two alpinists left without bivouac gear in order to test the limits of non-stop climbing. The route was named Dracula (M6 R, AI4+ and A0).

FORAKER Voie nouvelle Face Sud-Est
L'américain Colin Haley et le norvégien Bjorn-Eivind Artun ont ouvert 1000 m. originaux dans le face Sud-Est du mont Foraker, à travers le bastion rocheux jamais gravi. Du sommet, ils sont redescendus par les onze kilomètres de l'arête Nord-Est. L'ensemble a duré 71 heures. Les deux alpinistes étaient partis sans matériel de bivouac pour expérimenter les limites de l'évolution non-stop.

FORAKER Nuova via Parete Sud-Est
L'americano Colin Haley e il norvegese Bjorn-Eivind Artun hanno aperto 1000 metri originali sulla parete Sud-Est del monte Foraker, passando dal bastione roccioso mai scalato sino ad oggi. Dalla cima, sono scesi percorrendo gli 11 Km dello spigolo Nord-Est. Il tutto in 71 ore. I due alpinisti erano partiti senza materiale da bivacco per sperimentare i limiti dell'avanzare non-stop.



Voie / Route / Via : **Dracula**
Hauteur / High / Sviluppo : **3200 m**
Difficultés / Difficults / Difficoltà : **M6**
Realisation / Data : **13/06 > 17/06/2010**

Mount LOGAN (5959 m), Canada

New route South East Face
In early May, Japanese Yasushi Okada and Katsutaka Yokoyama climbed a new route on the South East Face of Mount Logan. The 2,500m route had several sustained sections, and after reaching the crest of the East Ridge the pair climbed a further 900m to the East Summit at c.5,900m, before descending the lengthy East Ridge. They made three bivouacs on the face and one on the East Ridge. The climb was named I-TO (2500m, ED+ WI5 and M6) and in October was presented with an award at the Korean Piolets d'Or Asia.

LOGAN Voie nouvelle Face Sud-Est
Les Japonais Katsutaka Yokoyama et Yasushi Okada ont ouvert une nouvelle voie en style alpin dans la face Sud-Est du mont Logan. Haut de 2500 m. de la rimaye à l'arête sommitale, l'itinéraire comporte des difficultés soutenues. Trois bivouacs, dont un sur l'arête sommitale, ont été nécessaires à la cordée avant qu'elle ne gagne le sommet Est à 5900 m, le 8 mai. Cette ascension a été récompensée en Corée par le 5^e Piolet d'Or Asie, à Séoul en octobre.

LOGAN Nuova via Parete Sud-Est
I giapponesi Katsutaka Yokoyama e Yasushi Okada hanno aperto una nuova via in stile alpine sulla parete Sud-Est del monte Logan. L'itinerario - 2500 m dal crepaccio terminale allo spigolo sommitale - implica difficoltà importanti. Tre bivacchi, di cui uno sullo spigolo sommitale, sono stati necessari prima di raggiungere la cima Est (5900 m), l'8 maggio. A ottobre, la salita è stata ricompensata in Corea dal V Piolet d'Or Asia, a Seoul.



Voie / Route / Via : **I-TO**
Hauteur / High / Sviluppo : **2500 m**
Difficultés / Difficults / Difficoltà : **glace 5, mixte M6**
Realisation / Data : **4/05 > 8/05/2010**

VASUKI PARBAT (6792 m), India

New route West Face
Early October in India's Gangotri region, British climbers Malcolm Bass and Paul Figg made the first ascent of the 1600m West Face of Vasuki Parbat, before crossing the summit and descending the North West Ridge. The climb lasted 10 days, with sustained mixed difficulties on the face. In 2008, their compatriots Mick Fowler and Paul Ramsden retreated from well over half-way up the same line six days into their attempt. Ascents of this summit have only been claimed on two previous occasions, although the first does not seem to be recognized by Indian authorities. West Face (1600m, Scottish VI,7 or M6).

VASUKI Voie nouvelle Face Ouest
Début octobre dans le massif du Garwhal, les britanniques Malcolm Bass et Paul Figg ont ouvert les 1600 m. de la face Ouest du Vasuki Parbat en style alpin, avant de redescendre par l'arête Nord-Ouest. L'ensemble a duré dix jours, avec des difficultés mixtes soutenues dans la paroi. En 2008, leurs compatriotes Mick Fowler et Paul Ramsden avaient échoué au deux-tiers, au sixième jour de leur ascension. Il s'agirait de la 3^e ascension du sommet.

VASUKI Nuova via Parete Ovest
Ai primi di ottobre, nel massiccio del Garwhal, gli inglesi Malcolm Bass e Paul Figg hanno aperto i 1600 m della parete Ovest del Vasuki Parbat in stile alpino e sono scesi dallo spigolo Nord-Ovest. La spedizione è durata dieci giorni, con difficoltà miste sostenute in parete. Nel 2008, i loro compaesani Mick Fowler e Paul Ramsden erano dovuti fermare il sesto giorno, a due terzi del percorso. Si tratta probabilmente della terza salita fino in vetta.



Hauteur / High / Sviluppo : **1600 m**
Difficultés / Difficults / Difficoltà : **M6**
Realisation / Data : **10/2010**



LUNAG I (6895 m), Nepal

New routes South East Faces
In late October, French Max Belleville, Mathieu Détrie, Mathieu Maynadier and Sébastien Ratel made the first ascent of the South East Face of Lunag I South East, in Nepal's Rolwaling Himal. This distinct top lies a short distance south east of Lunag I (6,895m). Three bivouacs were made on the ascent, the last on the top: Close the Door (1200m, IV/5 and rock at 5).

1- Voie / Route / Via : **Ça coultre du toit**
Hauteur / High / Sviluppo : **800 m**
Difficultés / Difficults / Difficoltà : **glace 4+**
Realisation / Data : **23/09 > 6/11/2010**

Mount EDGAR (6618 m), China

New route East Face
In mid-November, American Kyle Dempster and Scottish Bruce Normand (awarded a Piolet d'Or last year with Jed Brown for their ascent of the North Face of Xuelian West), made the second ascent of Edgar in Sichuan's Minya Konka Range via the previously untouched East Face and South Ridge. The round trip from the nearby village of Xinxing took eight days, of which five were spent on the mountain. The Rose of No-Man's Land (2,500m including the narrow snow/ice approach couloir; 1,100m on face and ridge) gave sustained difficulties of M6 and WI5 on the East Face.

LUNAG Voies nouvelles Face Sud-Est
Les français Mathieu Détrie, Mathieu Maynadier, Max Belleville et Sébastien Ratel ont ouvert deux nouvelles voies en style alpin dans le massif du Jobo Rinjang. La première, qui sort sur une antécime du Jobo Le Coultre a été gravi en deux jours. La seconde, qui remonte la face Sud-Est du Lunag I, a été ouverte en trois jours.

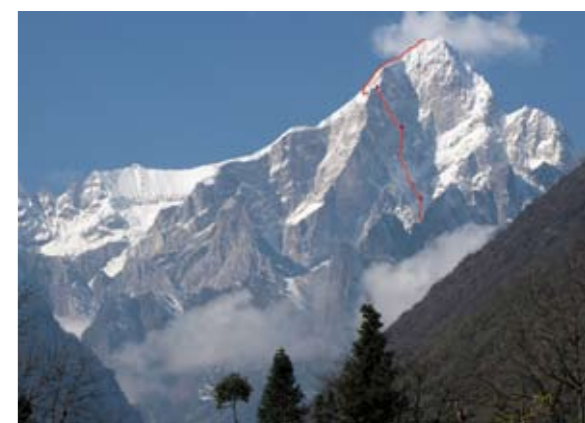
LUNAG Nuove vie Parete Sud-Est
I francesi Mathieu Détrie, Mathieu Maynadier, Max Belleville e Sébastien Ratel hanno aperto due nuove vie in stile alpino sul massiccio del Jobo Rinjang. La prima, che esce su un'anticima del Jobo Le Coultre, è stata realizzata in due giorni. La seconda, che risale la parete Sud-Est del Lunag I, è stata aperta in tre giorni.



2- Voie / Route / Via : **Close the door...**
Hauteur / High / Sviluppo : **1200 m**
Difficultés / Difficults / Difficoltà : **rocher 5, glace 5**
Realisation / Data : **23/09 > 6/11/2010**

EDGAR Voie nouvelle Face Est
Mi-novembre, l'américain Kyle Dempster et l'écossais Bruce Normand (récompensés par un Piolet d'Or l'an passé avec Jed Brown pour leur ascension de la face Nord du Xuelian Ouest) ont réussi en style alpin la seconde ascension du mont Edgar, par sa face Est et son arête Sud encore vierges. 8 jours leur ont été nécessaires en aller retour depuis le plus proche village, dont trois pour l'ascension au sommet.

EDGAR Nuova via Parete Est
A metà novembre, l'americano Kyle Dempster e lo scozzese Bruce Normand (ricompensati da un Piolet d'Or lo scorso anno con Jed Brown per la salita della parete Nord dello Xuelian Ovest) hanno realizzato in stile alpino la seconda salita del monte Edgar, dalla parete Est e dallo spigolo Sud ancora inesplorati. Partendo dal paese più vicino, hanno impiegato otto giorni per compiere l'andata e ritorno, dei quali tre per l'ascensione in vetta.



Voie / Route / Via : **The Rose of No-Man's land**
Hauteur / High / Sviluppo : **1100 m**
Difficultés / Difficults / Difficoltà : **glace 5, M6**
Realisation / Data : **11/2010**

Big walls GREENLAND

New routes
From the beginning of July to the end of August, American Ben Ditto and the brothers Nicolas and Olivier Favresse, and Sean Villanueva O'Driscoll, all from Belgium, put up nine new routes on impressive rock walls situated on Greenland's west coast and in the Cape Farewell region of the south coast. These walls were either huge sea cliffs or on alpine rock peaks, and were climbed using only natural protection. Several of their routes started straight out of the yacht skippered by 75 year old Bob Shepton. The most impressive was Devil's Brew (850m, 7c, or British E7 6c), opened in 10 days with three portaledge camps hung on Tingmiakulugssuit or Impossible Wall.

GROËNLAND Voies nouvelles
De début juillet à la fin août, l'américain Ben Ditto et les belges Sean Villanueva O'Driscoll, Olivier et Nicolas Favresse ont ouvert 9 nouvelles voies sur des parois vierges de la côte Ouest du Groënland, à partir du voilier commandé et piloté par le prêtre skipper Bob Shepton, 75 ans. La plus marquante, Devil's Brew (850m, 7c), a été ouverte en onze jours avec trois camps suspendus sur Tingmiakulugssuit ou Impossible Wall.

GROËNLAND Nuevos vias
Da inizio luglio a fine agosto, l'americano Ben Ditto e i belgi Sean Villanueva O'Driscoll, Olivier e Nicolas Favresse hanno aperto 9 vie nuove su pareti vergini della costa Ovest della Groenlandia, partendo dal veliero comandato e guidato dal prete skipper Bob Shepton, 75 anni. La più notevole, The Devil's Brew (850m, 7c), è stata aperta in 11 giorni con tre bivacchi sospesi sul Tingmiakulugssuit, detto anche Impossible Wall.



Voie / Route / Via : **Devil's Brew, ...**
Hauteur / High / Sviluppo :
Difficultés / Difficults / Difficoltà :
Realisation / Data : **07/2010 > 08/2010**



Bjorn-Elvind Artun

est l'un des plus actifs représentants de la jeune génération des alpinistes norvégiens. Il est aussi actif sur les parois rocheuses comme celle du Blamann, riche en escalades extrêmes, que sur les itinéraires mixtes des Lofoten ou les cascades géantes de son pays. Bjorn-Elvind a fait cordée en 2009 avec Colin Haley en Alaska, où les deux grimpeurs se sont exprimés sur le pilier Nord du mont Hunter.

Bjorn-Elvind Artun is one of the most active of Norway's young generation of alpinists. He is as at home on cliff faces such as Blamann, rich with extreme climbing possibilities, as he is on the mixed routes in Lofoten or on huge Norwegian ice climbs. Colin Haley was his climbing partner in 2009 in Alaska, when they showed their worth on the North Buttress of Mount Hunter.

Bjorn-Elvind Artun è uno dei rappresentanti più attivi della nuova generazione di alpinisti norvegesi. È attivo sia sulle pareti rocciose come quella del Blamann, ricca di scalate estreme, sia sugli itinerari misti delle Lofoten o sulle cascate giganti del suo paese. Bjorn-Elvind ha fatto cordata nel 2009 con Colin Haley in Alaska, dove i due arrampicatori hanno sfidato il pilastro nord del monte Hunter.

Katsukata Yokohama

surnommé « Jumbo » à cause de sa carrure, a été nommé lors des Piolets d'Or 2009 pour son enchaînement de Isis Face, The Ramp et Slovak Direct au Denali (en 2008 avec Fumitaka Ichimura et Yusuke Sato). Il est également l'auteur de voies nouvelles difficiles au Bradley (2007) et au Bear Tooth (2008), en Alaska. Ses réalisations comptent parmi celles qui ont révélé l'évolution récente des jeunes alpinistes japonais.

Katsukata Yokohama, or « Jumbo » as he is known, due to his build, was nominated for a Piolet d'Or in 2009 for his link-up of Isis Face, The Ramp and Slovak Direct in Denali (in 2008 with Fumitaka Ichimura and Yusuke Sato). He is also responsible for difficult new routes at Bradley (2007) and Bear Rooth (2008), in Alaska. His achievements are among those which have highlighted the recent evolution of young Japanese climbers.

Katsukata Yokohama soprannominato « Jumbo » per la sua corporatura, fu nominato in occasione dei Piolets d'Or 2009 per aver scalato l'Isis Face, The Ramp e Slovak Direct nel Denali (nel 2008 con Fumitaka Ichimura e Yusuke Sato). Fu anche autore di nuove vie difficili nel Bradley (2007) e nel Bear Tooth (2008), in Alaska. Le sue salite sono tra quelle che hanno rivelato l'evoluzione recente dei giovani alpinisti giapponesi.



Paul Figg

a commencé à grimper à 17 ans. C'est un sportif éclectique, qui a un temps abandonné l'alpinisme pour le triathlon... Il réussit le Khan Tengri en 2000, et son ascension du Vasuki Parbat en 2010 était sa première voie alpine depuis cinq ans ! Il a gravi de nombreuses voies en Ecosse avec Malcolm.

Paul Figg started climbing at the age of 17. An eclectic sportsman, for a while he gave up mountaineering for triathlon, before climbing Khan Tengri in 2000. His ascent of Vasuki Parbat in 2010 was his first mountaineering outing for five years! He has climbed many routes in Scotland with Malcolm Bass.

Paul Figg ha iniziato a praticare l'arrampicata all'età di 17 anni. È uno sportivo eclettico, che per un periodo ha abbandonato l'alpinismo per il triathlon... Scalò il Khan Tengri nel 2000, e la sua ascensione del Vasuki Parbat nel 2010 era la sua prima via alpina da cinque anni! Si inerpì per numerose vie in Scozia con Malcolm.

Colin Haley

est un grimpeur américain d'une incroyable vitalité. On lui doit l'ouverture de Entropy Wall, sur le mont Moffit, en 2006, la première intégrale du Cerro Torre par la voie Marsigny-Parkin en 2007, ou la traversée complète Cerro-Standardt-Cerro Torre avec Rolando Garibotti en 2008. Il possède une incroyable liste de courses en Patagonie, en Alaska et au Canada. Il a ouvert l'an dernier une voie rocheuse au Baintha Kabata.

Colin Haley is an American climber of incredible vitality. In 2006, he opened Entropy Wall on Mount Moffit; in 2007, the first full climb of Cerro Torre via the Marsigny-Parkin route; the full traverse of Cerro Standardt-Cerro Torre with Rolando Garibotti in 2008. He possesses an impressive climbing résumé in Patagonia, Alaska and Canada. Last year, he opened a new route on Baintha Kabata (near the Ogre, in Pakistan).

Colin Haley è un arrampicatore americano di una straordinaria vitalità. Gli si deve l'apertura dell'Entropy Wall, sul monte Moffit, nel 2006, la prima integrale del Cerro Torre attraverso la via Marsigny-Parkin nel 2007 e la traversata completa Cerro-Standardt-Cerro Torre con Rolando Garibotti nel 2008. A lui è attribuita una lista incredibile di corse in Patagonia, in Alaska e in Canada. L'anno scorso ha aperto una via rocciosa nel Baintha Kabata.

Yasushi Okada

est arrivé au Mont Logan avec de belles expériences himalayennes. En 2006, au Meru (Garhwal), qu'il gravit par une voie proche de celle ouverte par Valeri Babanov en 2001 (et qui lui avait valu un Piolet d'Or). Puis deux ans plus tard, il ouvre une voie dans le versant Nord-Est du Tengkampoche (6500m), avec Hiroshi Manome. Curieusement, cette voie restera peu connue, alors que ce sommet est sous le feu des projecteurs, et que les tentatives sont nombreuses sur son versant septentrional.

Yasushi Okada arrived at Mount Logan with some impressive Himalayan experience under his belt: on Meru (Garhwal) in 2006, when he climbed a route close to that opened by Valerie Babanov in 2001 (which earned him a Piolet d'Or). Then two years later he opened a route on the North East face of Tengkampoche (6500m) with Hiroshi Manome. Curiously, this route remains little known even though this mountain is often under the projector and many attempts are made on its northern slope.

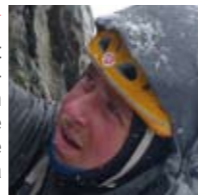
Yasushi Okada è arrivato al Monte Logan con delle belle esperienze himalaiane. Nel 2006 sale il Meru (Garhwal) da una via vicina a quella aperta da Valeri Babanov nel 2001 (impresa che gli era valsa un Piolet d'Or). Due anni più tardi, apre una via sul versante nord-est del Tengkampoche (6500m), con Hiroshi Manome. Curiosamente, questa via resterà poco conosciuta nonostante la sua vetta sia sotto i riflettori e i numerosi tentativi di salita lungo il suo versante settentrionale.

Malcom Bass

psychologue de 46 ans, a longtemps été un plongeur spéléo passionné. Il grimpe depuis l'âge de 16 ans mais n'a fait sa première campagne alpine qu'à 25 ans. Sa première expédition himalayenne l'a mené à faire la première de la face Sud du Yogeshar, 6721 m, au Garhwal. Il a ouvert avec Paul Figg une voie au Mont Hunter, en 2001, avec traversée de la montagne et deux voies sur la face Sud de Kahiltna Queen en Alaska en 2002 avec Simon Yearsley. Il a également réussi la première du Haizi Shan, 5880 m, au Daxue Shan, avec Pat Deavoll, en 2006.

Malcom Bass a 46 year old psychologist, was a long-time devotee of speleology. He started climbing at the age of 16 but was 25 years old before he had his first taste of mountaineering. His first Himalayan expedition saw him open the South Face of Yogeshwar (6721m) at Garhwal. In 2001, he opened a route on Mount Hunter with Paul Figg and two routes on the South Face of Kahiltna Queen in Alaska in 2002 with Simon Yearsley. He also opened Haizi Shan (5880m) in Daxue Shan with Pat Deavoll in 2006.

Malcom Bass psicologo di 46 anni, è stato per molto tempo un sub appassionato di speleologia. Si arrampica sin dall'età di 16 anni ma ha realizzato la sua prima campagna alpina solo a 25 anni. La sua prima spedizione himalaiana l'ha portato a fare la prima scalata della parete sud dello Yogeshar, 6721 m, nel Garhwal. Ha aperto con Paul Figg una via sul Monte Hunter, nel 2001, con la traversata della montagna e due vie sulla parete sud di Kahiltna Queen in Alaska nel 2002 con Simon Yearsley. Nel 2006 ha anche realizzato la prima scalata dell'Haizi Shan, 5880 m, nel Daxue Shan, con Pat Deavoll.



Maxime Belleville

a passé sa jeunesse à Montroc dans la vallée de Chamonix. Fils du fameux guide Jean Belleville, il devient guide à son tour. Il participe en 2004 et 2005 à deux belles expés au Népal, et ouvre deux voies au Pahamlahaka (6150 m) et au Tengi Ragi Tau (6650 m), avec l'équipe du JMC Crew, une association qu'il a créée avec des amis chamoniards. Grands amateurs de glisse, ils ont entraîné leurs planches jusqu'au Pakistan dans la vallée de Hunza. Max était resté attaché à la vallée de Thame où il avait vécu ses premières expériences himalayennes. Très doué avec une caméra, il a ramené de son expédition au Lunag un film superbe, auquel il travaillait lorsqu'il est parti, victime d'une crevasse, dans l'exercice de son métier.

Maxime Belleville grew up in Montroc in the Chamonix valley. Son of well-known mountain guide Jean Belleville, he too became a mountain guide. In 2004 and 2005 he participated in two significant expeditions to Nepal, and opened two routes on Pahamlahaka (6150 m) and Tengi Ragi Tau (6650 m), with the members of JMC Crew, an association he created with friends from Chamonix. Big fans of winter sports, they took their boards with them on their trip to the Hunza valley in Pakistan. Max remained attached to the Thame valley, where he had his first experience of the Himalayas. He was also a gifted cameraman, and brought back exceptional footage of the expedition to Lunag. He was still working on the film when he suffered a fatal fall into a crevasse while working as a guide.

Maxime Belleville ha trascorso la giovinezza a Montroc, nella valle di Chamonix. Figlio della celebre guida Jean Belleville, divenne guida a sua volta. Partecipò nel 2004 e nel 2005 a due belle spedizioni in Nepal e aprì due vie sul Pahamlahaka (6150 m) e sul Tengi Ragi Tau (6650 m), con il team del JMC Crew, un'associazione che egli stesso creò con degli amici di Chamonix. Appassionati di surf, hanno portato le loro tavole fino in Pakistan nella valle di Hunza. Max era rimasto legato alla valle di Thame dove aveva vissuto le prime esperienze himalayane. Molto a suo agio con la telecamera, riportò dalla sua spedizione sul Lunag un bellissimo film, a cui stava lavorando quando morì, vittima di un crepaccio, mentre svolgeva la sua attività.



Sébastien Ratel

est membre du Groupe Militaire de Haute Montagne (GMHM). Il compte à son palmarès bien fourni un parcours hivernal de la voie Desmaison-Gousseault aux Grandes Jorasses avec Didier Jourdain et Sébastien Bohin, et une récente ouverture hivernale aux Droites avec Patrick Pessi et Rémi Sfilio. Il a participé en 2010 à une l'expédition du GMHM au Mont Logan. Avec Sébastien Bohin, Sébastien Moatti et Manu Pellissier, il a ouvert une voie élégante sur le mont Augusta, voisin du Logan.

Sébastien Ratel is a member of the Groupe Militaire de Haute Montagne (GMHM). Among his impressive list of achievements, is a winter ascent of the Desmaison-Gousseault route on the Grandes Jorasses with Didier Jourdain and Sébastien Bohin, as well as a recent winter first on Les Droites with Patrick Pessi and Rémi Sfilio. In 2010, he participated in the GMHM expedition to Mount Logan. Along with Sébastien Bohin, Sébastien Moatti and Manu Pellissier, he opened a fabulous route on Mount Augusta, near Mount Logan.

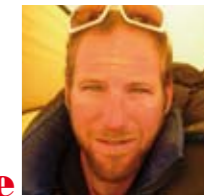
Sébastien Ratel è membro del gruppo militare di alta montagna (GMHM). Nel suo curriculum assai completo possiamo trovare un percorso invernale della via Desmaison-Gousseault nelle Grandes Jorasses con Didier Jourdain e Sébastien Bohin, nonché una recente apertura invernale sulle Droites con Patrick Pessi e Rémi Sfilio. Partecipò nel 2010 ad una spedizione del GMHM al Monte Logan. Con Sébastien Bohin, Sébastien Moatti e Manu Pellissier, aprì una via elegante sul monte Augusta, vicino al Logan.

Mathieu Détrie

a réussi la Desmaison-Gousseault à la face Nord des Grandes Jorasses, dans des conditions très dures (avec Pierre Labbre et Romain Wagner). Très actif dans les Hautes-Alpes, il y compte de nombreuses répétitions de voies rares (face Nord du Pic Sans Nom, par exemple) ou difficiles (Mitchka à la face Sud de la Meije, avec Mathieu Maynadier). En Alaska avec l'équipe des jeunes alpinistes du club alpin français en 2008, il a ouvert l'éperon Nord-Est du mont Dickey, avec Patrick Pessi et Sébastien Ibanez.

Mathieu Détrie successfully climbed the Desmaison-Gousseault route of the North Face of the Grandes Jorasses in difficult conditions (with Pierre Labbre and Romain Wagner). Extremely active in the Northern Alps, he has made numerous climbs of rarely-done (North Face of Pic Sans Nom) or difficult routes (Mitchka on the South Face of the Meije, with Mathieu Maynadier). In Alaska in 2008, with the team of young climbers from the French Alpine Club, he opened the North-East spur of Mont Dickey with Patrick Pessi and Sébastien Ibanez.

Mathieu Détrie riuscì a scalare la Desmaison-Gousseault sulla parete Nord delle Grandes Jorasses, in condizioni molto difficili (con Pierre Labbre e Romain Wagner). È sempre stato molto attivo nelle Hautes-Alpes, in cui conta numerose ripetizioni di vie rare (lato Nord del Pic Sans Nom, ad esempio) o difficili (Mitchka sulla parete sud della Meije, con Mathieu Maynadier). Nel 2008 partì per l'Alaska con il team dei giovani alpinisti del club alpino francese: vi aprì la via allo sperone Nord-Est del monte Dickey, con Patrick Pessi e Sébastien Ibanez.

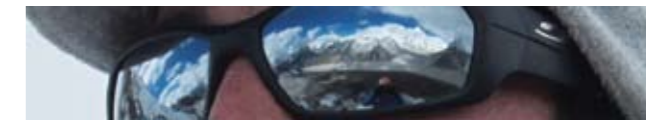


Mathieu Maynadier

est originaire des Hautes Alpes, où il participe à l'organisation du rassemblement de cascade de glace de l'Argentière-la-Bessée. Grimpeur éclectique, il s'est exprimé au Pérou (en rocher sur La Esfinge) en 2010, aux Lofoten, en Ecosse, au Canada et réussit une très belle arête au Gorillaz peak (6970 m), une antécime du Ganesh V, au Népal avec Aymeric Clouet, Julien Dusserre et Fred Degoulet, en 2008. La même année, il était au Mont Dickey, en Alaska, avec l'équipe des jeunes alpinistes du club alpin français, où il a ouvert l'éperon Nord-Est, avec Patrick Pessi, Mathieu Détrie et Sébastien Ibanez.

Mathieu Maynadier originates from the Hautes Alpes where he helps organise the ice-climbing meeting at Argentière-la-Bessée. An eclectic climber, he expressed himself in Peru (rock, La Esfinge) in 2010, in Lofoten, Scotland and Canada, and climbed the arête of Gorillaz Peak (6970m), a sub-summit of Ganesh V in Nepal, along with Aymeric Clouet, Julien Dusserre and Fred Degoulet in 2008. That same year he was on Mount Dickey in Alaska with the team of young alpinists from the French Alpine Club, when he opened the North East Spur with Patrick Pessi, Mathieu Détrie and Sébastien Ibanez.

Mathieu Maynadier è originario delle Hautes-Alpes, dove partecipa all'organizzazione del raduno di cascate di ghiaccio dell'Argentière la Bessée. Grimpeur eclettico, si è allenato in Perù (su roccia su La Esfinge) nel 2010, alle Lofoten, in Scozia, in Canada e conquistò un bellissimo spigolo sul Gorillaz peak (6970 m), un'anticima del Ganesh V, in Nepal con Aymeric Clouet, Julien Dusserre e Fred Degoulet, nel 2008. Lo stesso anno, era al Monte Dickey, in Alaska, con il team dei giovani alpinisti del club alpino francese, dove aprì una via sullo sperone Nord-Est, con Patrick Pessi, Mathieu Détrie e Sébastien Ibanez.





Bruce Normand

est aussi fort en mathématiques qu'en alpinisme, à moins que ce soit le contraire... Il a participé à la première d'Entropy Wall, avec Colin Haley en 2006. La même cordée a signé la première hivernale du mont Huntington, en Alaska, par la face Ouest, en janvier 2007. Sa plus belle ascension est sans doute celle de The Great White Jade Heist, au Xuelian Feng Ouest, en 2009, avec Jed Brown et Kyle Dempster.

Bruce Normand is as good at maths as he is at mountaineering! He participated in opening Entropy Wall with Colin Haley in 2006. This same climbing partnership produced the first winter ascent of Mount Huntington in Alaska, via the West Face in January 2007. His greatest climb is without doubt the The Great White Jade Heist, on Xuelian Feng West, in 2009, with Jed Brown and Kyle Dempster.

Bruce Normand è bravo tanto in matematica quanto in Alpinismo, a meno che non sia l'inverso... Partecipò alla prima di Entropy Wall, con Colin Haley nel 2006. La stessa cordata ha realizzato la prima invernale del monte Huntington, in Alaska, dalla parete Ovest, nel gennaio 2007. La sua più bella scalata fu senza dubbio quella del The Great White Jade Heist, allo Xuelian Feng Ovest, nel 2009, con Jed Brown e Kyle Dempster.



Nicolas et Olivier Favresse

sont originaires du plat pays, qui a toujours pourtant fourni des alpinistes de talent. Ils se sont exprimés au Yosemite, où ils ont peaufiné leur technique d'escalade libre sur les big walls. On les a retrouvés avec étonnement au Pakistan, en Terre de Baffin, ou aux tours de Paine. Leur credo est toujours l'escalade libre, tellement libre qu'ils ne proposent guère de cotations pour leurs performances. avec eux et leurs amis, l'escalade est un art de vivre ponctué de musique, d'humour et de distance. Le récit de leurs expéditions est un pur bonheur.

Nicolas and Olivier Favresse originate from the flat lands, which has long produced some talented alpinists. They proved themselves in Yosemite where they perfected their free climb technique on the big walls. We have also seen them perform in Pakistan, Baffin Island and Tour de Paine. Their credo remains free climbing, so free that they rarely give the difficulty of their performances. For them and their friends, climbing is a way of life punctuated by music, fun and distance. Tales of their trips are always amusing.

Nicolas e Olivier Favresse sono originari del Belgio, che nonostante la sua conformazione ha prodotto molti alpinisti talentuosi. Si sono espressi nello Yosemite, dove hanno perfezionato la loro tecnica di arrampicata libera sui big walls. Li ritroviamo, con stupore, in Pakistan, nella Terra di Baffin, o sulle torri di Paine. Il loro credo è sempre la scalata libera, così libera che non propongono voti per le loro performance. Con loro e i loro amici, l'arrampicata è un'arte di vivere caratterizzata da musica, humour e da un certo distacco. Il resoconto delle loro spedizioni è un vero piacere.



Ben Ditto

est un photographe américain de talent, et un grimpeur de haut niveau. Il avait déjà grimpé avec l'équipe des Belges aux tours de Paine, pour le premier parcours en libre de la voie Sud-africaine.

Ben Ditto is a talented American photographer and top-level climber. He has climbed with the Belgian team at Tower of Paine during the first free-climb of the South African route.

Ben Ditto è un fotografo americano di talento e un arrampicatore di alto livello. Si era già arrampicato con il team dei belgi sulle torri di Paine, per il primo percorso libero della via Sud-africana.

Bob Shepton

Skipper britannique de 75 ans
Briton skipper, 75 years old
Skipper britannico di 75 anni



Kyle Dempster

est titulaire de quelques belles pièces escaladées en Alaska, comme Moonflower sur le pilier Nord du Mont Hunter, ou une voie glaciaire technique sur le Mooses Tooth. il a également grimpé au Pakistan, sur une belle aiguille appelée Thu Ratum sur le glacier de Hispar. Sa plus belle expédition s'est déroulée en Chine, dans le massif du Xuelian, en 2009, avec Bruce Normand et Jed Brown. Parmi d'autres ascensions, l'équipe réussit une voie magnifique sur le Xuelian Feng Ouest, qui leur valut un Piolet d'Or en 2010.

Kyle Dempster has some beautiful Alaskan climbs to his name: Moonflower on the North Buttress of Mount Hunter, or a technical glacier route on Mooses Tooth. He has also climbed in Pakistan, on a peak named Thu Ratum on the Hispar glacier. His most impressive expedition was to the Xuelian massif in China in 2009, with Bruce Normand and Jed Brown. The team also achieved a magnificent route on Xuelian Feng West, which won them a Piolet d'Or in 2010.

Kyle Dempster è autore di alcune belle scalate in Alaska, come Moonflower sul pilastro Nord del Monte Hunter o come una via tecnica su ghiacciaio per il Mooses Tooth. Si arrampicò anche in Pakistan, su una bella guglia chiamata Thu Ratum sul ghiacciaio di Hispar. La sua più bella spedizione si svolse in Cina, nel massiccio dello Xuelian, nel 2009, con Bruce Normand e Jed Brown. Tra le altre, il team riuscì una via magnifica sullo Xuelian Feng Ovest, che gli valse un Piolet d'Or nel 2010.



Sean Villanueva O'Driscoll

est belge, mais aussi irlandais, grimpeur, mais aussi cinéaste, musicien (comme toute la bande des Belges), mais aussi fervent défenseur de la nature. Son film Asgard Jamming est un petit bijou qui réussit à rendre l'atmosphère décalée, oscillant perpétuellement entre poésie, humour et engagement, des expéditions de l'équipe. Il était avec Nicolas en Patagonie cette année, les deux compères y ont réussi une fabuleuse escalade libre sur El Chalten.

Sean Villanueva O'Driscoll is an Irish-Belgian climber, film-maker and musician (like the other member of the Belgian team). He is also an ardent nature protector. His film Asgard Jamming is a gem, and successfully projects the electric atmosphere of the group's poetry, humour and commitment during their expeditions. This year, Sean climbed with Nicolas in Patagonia, where they achieved a fabulous free climb of El Chalten.

Sean Villanueva O'Driscoll è belga e irlandese, arrampicatore, cineasta, musicista (come tutti membri del gruppo dei belgi), ma anche fervente difensore della natura. Il suo film Asgard Jamming è un gioiellino che riesce a rendere l'atmosfera particolare, sempre oscillante fra poesia, humour e impegno, delle spedizioni del team. Era con Nicolas in Patagonia quest'anno: i due compagni vi hanno compiuto una favolosa scalata libera sull'El Chalten.



Conférences, débats et rencontres sont ouverts au public • entrée libre
Conferenze, dibattiti, incontri aperti al pubblico • ingresso libero / Open to the public • free entry

chamonix-mont-blanc

09/04/2011

samedi
sabato

20h30 - Le Majestic

Remise des prix
«Piolets jeunes, lycée et association»
de la Région Rhône-Alpes

13/04/2011

mercredi
mercoledì

21h - Cinéma Vox - entrée 8€50

Projection de films de montagne :
- Mont Blanc (10') :
1^{ère} ascension filmée du mont Blanc en 1903
- Samsara (22' - V.O. anglais) :
une ascension particulière du mont Meru (Inde)
- The Swiss Machine (20' - V.O. anglais) : Ueli Steck,
alpinisme et escalade express à l'Eiger et au Yosemite

14/04/2011

jeudi
giovedì

21h - Le Majestic

Conférence (anglais) de Greg Child
président du jury, auteur de
«Théorème de la peur» et «Cartes postales de la vire»
Hommage à Maxime Belleville, membre de
l'expédition Lunag I, nominée pour les Piolets d'Or 2011

15/04/2011

vendredi
venerdì

Le Majestic

15h - 17h : Projection de films de montagne

17h : Présentation de livres de montagne
et séance dédiée en présence de
Chris Bonington, Doug Scott et Greg Child

21h - Soirée de remise des Piolets d'Or
« Ascension de l'année 2010 »

Accueil
Doug Scott -Piolet d'Or Carrière- par ses amis
Présentation du Jury
Présentation des 6 ascensions
«réalisation de l'année 2010», en présence des nominés
Intervention de Greg Child et remise des trophées

16/04/2011

samedi
sabato

18h : centro storico : Sfilata delle
Guide Alpine di Courmayeur

21h - Palanoir

Cerimonia di consegna
del Piolet d'Or alla carriera a Doug Scott.
Durante la serata omaggio alla giuria
e al/i Team premiati a Chamonix Mont Blanc.

17/04/2011

dimanche
domenica

19h - salle du Bicentenaire

(entrée payante, recettes entièrement reversées
à la Fondation COMMUNITY ACTION NEPAL)
Big wall climbing par Doug Scott

courmayeur

8h30 - Punta Helbronner

Giornata dedicata ai giovani, per favorire l'approccio all'alta quota, durante la quale sarà possibile effettuare: escursioni con le ciaspole, scialpinismo e gite con ramponi a cura della Società delle Guide Alpine di Courmayeur. (Per informazioni: Tel. 0165 842064)

21h - Jardin de l'Ange

«Ore indelebili nei nostri ricordi»
Presentazione-evento del nuovo bivacco sul Ghiacciaio del Fréboudze dedicato a Giusto Gervasutti. Rievocando il grande alpinista che portò il sesto grado sul Monte Bianco. Con la partecipazione di Marco Albino Ferrari

21h - Jardin de l'Ange

«Alpinismo extra-ordinario» :
«Solo l'uomo può rendere grande e oltre l'ordinario l'alpinismo». Serata condotta da KayRush e a cui partecipano Ivo Ferrari, Rossano Libera, Fabio Valseschini, Davide Capozzi e Francesco Civra.

Les Partenaires / Partners



19e
Pioletsdor



MOUNTAIN BY EXPERIENCE



l'avis d'un programme d'été de SKY



Chamonix-Mont-Blanc

centre de congrès Le Majestic
contact +33 (0)6 23 89 21 89

Courmayeur

cinéma Le Palanoir
contact +39 0165 185 25 91



Rhône-Alpes



www.pioletsdor.org